

Noty o autorach

Magdalena Bąk – dr hab., Instytut Nauk o Literaturze Polskiej im. Ireneusza Opackiego, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska.

Adiunkt w Zakładzie Historii Literatury Oświecenia i Romantyzmu Uniwersytetu Śląskiego. Jej zainteresowania badawcze skupiają się wokół problemów związanych z literaturą romantyzmu. Bada także wątki australijskie i portugalskie w literaturze polskiej (szczególnie dziewiętnastowiecznej). Jest autorką publikacji: *Mickiewicz jako erudyta (w okresie wileńsko-kowieńskim i rosyjskim)* (2004), *Pan Australski i złoto Wiktorii. Wspomnienia Severyna Korzelińskiego* (2011), *Twórczy lęk Słowackiego. Antagonizm wieszczów po latach* (2013), *Gdzie diabeł (tasmański) mówi dobranoc. Wizerunek Australii w literaturze polskiej* (2014), „*Gdzie ziemia się kończy, a morze zaczyna*”. *Szkiełce polsko-portugalskie* (2016, wspólnie z L. Romaniszyn-Ziomek).

Kontakt: magdalena.bak@us.edu.pl

Gabriel Borowski – dr, Zakład Filologii Portugalskiej i Przekładoznawstwa, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, Polska.

Brazylijanista i przekładoznawca, tłumacz, członek m.in. American Comparative Literature Association oraz Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, laureat pierwszej edycji programu „Diamentowy Grant”, autor publikacji poświęconych literaturom portugalskiego obszaru językowego oraz przekładowi literatury, współredaktor tomów *Punkt widzenia w literaturze, kulturze i języku* (2015) oraz *Diálogos no feminino: Maria Pawlikowska-Jasnorzewska & Florbela Espanca* (2017).

Kontakt: gabriel.borowski@uj.edu.pl

Beata Cieszyńska – dr, Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Portugalia.

Literaturoznawca, historyk literatury, komparatysta. Jej zainteresowania badawcze to mity i stereotypy w czytaniu Obcego w perspektywie polsko-brytyjskiej oraz iberyjsko-słowiańskiej. Koordynator Grupy Naukowej CLEPUL 5 badającej kontakty i porównania iberyjsko-słowiańskie (Inter-

culturalidad Ibero-eslava). Autorka książki *Okna duszy. Pięć zmysłów w literaturze barokowej* (2006). Redaktorka zbioru *Iberian and Slavonic Cultures: Contact and Comparison* (2007), rocznika „IberoSlavica”; współredaktorka półrocznika „Letras Com Vida” oraz książek: *Peripheral Identities. Iberia and Eastern Europe between the Dictatorial Past and the European Present* (2011); *Estudos de género na perspectiva ibero-eslava* (2014, wspólnie z F.M. Silva); *A Missão e o Messianismo na perspectiva ibérica e eslava* (2016, wspólnie z F.M. Silva).

Kontakt: b_ciesz@poczta.onet.pl

Teresa Fernandes Swiatkiewicz – dr, Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Portugal.

Z zawodu nauczyciel i lektor języka angielskiego i portugalskiego. Z zamiłowania tłumacz literatury polskiej na język portugalski (tłumaczyła dzieła: Antoniego Libery, Pawła Huellego, Jana T. Grossa, Leopolda Kielanowskiego, Wisławy Szymborskiej, Czesława Miłosza, Tadeusza Różewicza, Zbigniewa Herberta, Michała Rusinka, Andrzeja Wajdy, Kazimierza Kutza, Krzysztofa Kieślowskiego, Ireny Kamińskiej, Marcela Łozińskiego). Publikuje artykuły o literaturze polskiej. Odznaczona przez Prezydenta RP Złotym Krzyżem Zasługi w 2012 roku.

Kontakt: tswiatkiewicz@gmail.com

Alicja Goczyła Ferreira – mgr, Departamento de Polonês, Alemão e Letras Clássicas, Universidade Federal do Paraná, Kurytyba, Brazylia.

Wykładowczyni języka i literatury polskiej. W latach 2006–2014 była nauczycielką języka polskiego w Centrum Języków i Interkulturowości przy Universidade Federal do Paraná. Do kręgu jej zainteresowań naukowych należy obecność języka polskiego w Brazylii, jego historia i współczesność w kontekście kontaktu językowego. Jest autorką rozdziałów o Irenie Sandlerowej oraz Antoninie i Janie Żabińskich w zbiorze *Memórias de Luz: Histórias de Poloneses Justos* pod red. Piotra Kilanowskiego.

Kontakt: alicja.ferreira@ufpr.br

Anna Jamrozek-Sowa – dr, Instytut Filologii Polskiej, Uniwersytet Rzeszowski, Polska.

W pracy naukowej skupia się na badaniu narracji migracyjnych XIX–XXI wieku, literatury postzależnościowej, literatury środkowoeuropejskiej i państw bałkańskich, pism literackich jako środowisk kulturotwórczych, dziedzictwa awangardowego teatru polskiego. Jest autorką monografii naukowych poświęconych pisarstwu Zofii Romanowiczowej oraz Władysława Lecha Terleckiego, redaktorką m.in. książek o tematyce teatrologicznej. Należy

do zespołu redakcyjnego pisma literacko-artystycznego „Fraza” oraz Rocznika Wydziału Sztuki UR „Warstwy”.

Kontakt: a_js@op.pl

Piotr Kilanowski – dr, Departamento de Polonês, Alemão e Letras Clássicas, Universidade Federal do Paraná, Kurytyba, Brazylia.

Interesuje się literaturą XX wieku, poezją (głównie polską) i jej przekładem. Opublikował m.in. książkowe wydania tłumaczeń wierszy Zbigniewa Herberta, Anny Świrszczyńskiej (na portugalski) i Paula Leminskiego (na polski). Wśród pozycji złożonych do publikacji w 2018 roku znajdują się m.in. tomiki Wisławy Szymborskiej, Jerzego Ficowskiego i Władysława Szlengła. Wśród tłumaczeń drukowanych w czasopismach są m.in. przekłady Aleksandra Wata, Czesława Miłosza, Wisławy Szymborskiej, Josifa Brodskiego i Stanisława Lema. Zredagował i opracował książki *Memórias de luz* (2015) i *Leituras e reflexões* (1998). Autor ok. 30 artykułów i rozdziałów prac naukowych poświęconych literaturze.

Kontakt: emaildopiotr@gmail.com

Paulo Cesar Kochanny – ekspert ds. polonijnych, Konsulat Generalny RP w Kurytybie, Brazylia.

Interesuje się Polonią w Kurytybie, folklorem, historią polskiej emigracji do Brazylia.

Kontakt: paulo.kochanny@msz.gov.pl

Ewa Łukaszuk – dr hab., LE STUDIUM Loire Valley Institute for Advanced Studies, Orléans, Francja.

Literaturoznawca o orientacji komparatystycznej i krytyk kultury, specjalista w zakresie studiów śródziemnomorskich i luzytanistycznych. Dwukrotna stypendystka Fundacji Calouste’a Gulbenkiana w Lizbonie i autorka licznych publikacji poświęconych Portugalii, m.in. książki *Imperium i nostalgia. „Styl późny” w kulturze portugalskiej* (2015). Prowadziła też badania nad wieloma kulturami pozaeuropejskimi, m.in. w Malezji, Maroku, Gwinei-Bissau. Obecnie pracuje nad koncepcją humanistyki transkulturowej i realizuje projekt badawczy „Poszukiwanie języka adamowego i wyłonienie się aspiracji transkulturowej w następstwie europejskich odkryć morskich”, finansowany ze środków Horizon 2020.

Kontakt: ewaluk@al.uw.edu.pl

Agnieszka Madeja – dr, Szkoła Języka i Kultury Polskiej, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska.

Jej zainteresowania dotyczą zagadnień glottodydaktycznych oraz językoznawczych, w szczególności z zakresu leksykografii historycznej i rozwoju

zasobu leksykalnego polszczyzny. Od 1998 roku zajmuje się nauczaniem języka polskiego jako obcego na różnych poziomach zaawansowania. Jest współautorką podręczników i pomocy dydaktycznych dla cudzoziemców. Członkini ministerialnych komisji rekrutacyjnych osób pochodzenia polskiego na studia w Polsce oraz egzaminatorka i wizytatorka Państwowej Komisji do spraw Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego.

Kontakt: agnieszka.madeja@us.edu.pl

Władysław T. Miodunka – prof. zw. dr hab., Katedra Języka Polskiego jako Obcego, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, Polska.

Profesor emerytowany. Językoznawca specjalizujący się w badaniach języka polskiego w świecie, bilingwizmu polsko-obcego i w badaniach z zakresu glottodydaktyki polonistycznej. Od 1973 roku zajmuje się nauczaniem polszczyzny jako języka obcego i drugiego w Polsce i świecie. Jest autorem wielu prac naukowych z tego zakresu oraz redaktorem serii podręczników i rozpraw naukowych z obszaru glottodydaktyki polonistycznej. W latach 2003–2016 kierował pracami Państwowej Komisji Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego. Jest członkiem Rady Języka Polskiego i twórcą krakowskiej szkoły glottodydaktyki porównawczej.

Kontakt: w.miodunka@uj.edu.pl

Agnieszka Necka – dr hab., Instytut Nauk o Literaturze Polskiej im. Ireneusza Opackiego, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska.

Krytyk literacki współpracujący m.in. z „artPAPIEREM”, „Nowymi Książkami”, „Pogranicznymi”, „Twórczością”; autorka książek: *Granice przyzwoitości. Doświadczenie intymności w prozie najnowszej* (2006), *Starsze, nowsze, najnowsze. Szkice o prozie polskiej XX i XXI wieku* (2010), *Cielesne o(d)stony. Dyskursy erotyczne w polskiej prozie po 1989 roku* (2011), *Co ważne i ważniejsze. Notatki o prozie polskiej XXI wieku* (2012), *Emigracje intymne. O współczesnych polskich narracjach autobiograficznych* (2013), *Polifonia. Literatura polska początku XXI wieku* (2015). Redaktor działu krytyki literackiej w „Postscriptum Polonistycznym”. Stypendystka Marszałka Województwa Śląskiego w dziedzinie kultury (2009).

Kontakt: agnieszka.necka@us.edu.pl

Marcelo Paiva de Souza – dr, Departamento de Polonês, Alemão e Letras Clássicas, Universidade Federal do Paraná, Kurytyba, Brazylia.

Literaturoznawca, przekładoznawca, tłumacz. Opublikował m.in. książkę *Teatr niepokoju: studium porównawcze dramaturgii Stanisława Ignacego Witkiewicza i Oswalda de Andrade* (2001). Współredagował tom zbiorowy *Sob o signo de*

Babel: literatura e poéticas da tradução (2006). Przetłumaczył m.in. *Fortepian Szopena* Cypriana Norwida (1994, wspólnie z H. Siewierskim), *Podróż* Idy Fink (1998), *Wnęć księżniczki Burgunda* Witolda Gombrowicza (2003), *Wojnę polsko-ruską pod flagą biało-czerwoną* Doroty Masłowskiej (2007) i *Świadectwo poezji* Czesława Miłosza (2012).

Kontakt: mrclpvdsz@hotmail.com

Aleksandra Piasecka-Till – dr, Departamento de Polonês, Alemão e Letras Clássicas, Universidade Federal do Paraná, Kurytyba, Brazylia.

Prowadzi badania dyskursu mediów, kwestii genderowych i tych związanych z tożsamością i internacjonalizacją szkolnictwa. Kształci nauczycieli języków angielskiego i polskiego, rozwijając ich kompetencje międzykulturowe. Zajmuje się teorią i praktyką tłumaczenia. Autorka *Buscando o Significado em um Corpus: PC, Sexismo e suas Inflexões no Banco de Língua Inglesa do Cobuild* (2006) i *Using Metaphors to Disparage Political Correctness: a critical discourse analysis of lexical choices in British newspapers* (2005).

Kontakt: piasecka@yahoo.com

Aleksandra Pluta – mgr, Instituto de Letras, Universidade de Brasília, Brazylia.

Stypendystka CAPES. Magister dziennikarstwa na Università La Sapienza w Rzymie. Autorka książek na temat polskiej imigracji w krajach Ameryki Łacińskiej, m.in. *Na fali historii. Wspomnienia Polaków w Chile* (2009), *Ten piękny polski akcent. Ziemiński na brazylijskiej scenie* (2015), *Droga do Rio. Historie polskich emigrantów* (2017). Jej książki były tłumaczone na język hiszpański i portugalski.

Kontakt: pluta.aleksandra1@gmail.com

Marcin Raiman – mgr, Centrum Języka i Kultury Polskiej w Świecie, Instytut Filologii Romańskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, Polska.

Lektor języka portugalskiego. Zajmuje się historią i obecną sytuacją języka polskiego w Brazylii oraz polityką językową w Europie i Ameryce Południowej. Opublikował teksty: *Pogranicze w twórczości Adama Bodora* (2010), *Conceptualização da actividade mental na língua portuguesa* (współautor, 2011), *Rumantsch grischun – ponaddialektalny język retoromański w Szwajcarii* (2012).

Kontakt: zold83@gmail.com

Lidia Romaniszyn-Ziomek – dr, Katedra Literatury i Kultury Polskiej, Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej, Polska.

W latach 2013–2015 pracowała w Portugalii jako lektor języka polskiego na Uniwersytecie w Lizbonie. W swoich badaniach koncentruje się na literaturze XIX i XX wieku. Jest autorką monografii *Między filozofią a dramatem*.

„*Maria Stuart*”, „*Balladyna*”, „*Beatryks Cenci*” (2012) oraz współautorką książki „*Gdzie ziemia się kończy, a morze zaczyna*”. *Szkiełce polsko-portugalskie* (2016).

Kontakt: lidiaziomek@gmail.com

Henryk Siewierski – prof. dr. hab., Departamento de Teoria Literária e Literaturas, Universidade de Brasília, Brazylia.

Historyk literatury, krytyk literacki, eseista, tłumacz. Autor m.in. książek: *Spotkanie narodów* (1984), *Jak dostałem Brazylie w prezencie* (1998), *História da Literatura Polonesa* (2000), *Raj nie do utracenia. Amazońskie silva rerum* (2006), *Livro do Rio máximo do Padre João Daniel* (2012), *Architektura słowa i inne szkice o Normidzie* (2012). Przetłumaczył na język portugalski m.in. dzieła Brunona Schulza, a na polski *Mensagem (Przesłanie)* Fernanda Pessoa.

Kontakt: hsbrasilialia@hotmail.com

Agnieszka Tambor – dr, Centrum Języka i Kultury Chińskiej, Katedra Dydaktyki Języka i Literatury Polskiej, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska.

Kulturoznawczyni, jej zainteresowania związane są przede wszystkim ze współczesnym kinem polskim i możliwościami wykorzystania go w nauczaniu cudzoziemców. Te zagadnienia były także tematem jej rozprawy doktorskiej. Jest autorką książki *Polska półka filmowa. 100 filmów, które każdy cudzoziemiec zobaczyć powinien* oraz cyklu artykułów *Półka filmowa* publikowanych na łamach „Postscriptum Polonistycznego”. Opracowała również 8. tom serii *Czytaj po polsku*, zawierający przystosowane do celów glottodydaktycznych opowiadania Zofii Nałkowskiej *Przy torze kolejowym* oraz Tadeusza Borowskiego *Proszę państwa do gazu* wraz z zestawami ćwiczeń i zadań do tych tekstów.

Kontakt: tamboragnieszka@gmail.com

Jolanta Tambor – prof. dr hab., Instytut Języka Polskiego; Szkoła Języka i Kultury Polskiej, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska.

Jej zainteresowania naukowe i badawcze koncentrują się wokół następujących zagadnień: fonetyka i fonologia współczesnego języka polskiego, język artystyczny (szczególnie prozy *science fiction*), sytuacja językowa na Śląsku, nauczanie języka polskiego obcokrajowców. Jest członkinią m.in. Komisji Kultury Języka Polskiego PAN, Towarzystwa Miłośników Języka Polskiego, Stowarzyszenia Polskich i Zagranicznych Nauczycieli Kultury Polskiej i Języka Polskiego jako Obcego „Bristol”. Autorka książek: *Język polskiej prozy fantastyczno-naukowej* (1991), *Monja Górnoślążaków oraz ich świadomość językowa i etniczna* (2006, 2008), *Oberschlesien – Sprache und Identität* (2011), kilkakrotnie wznawianego podręcznika *Fonetyka i fonologia współczesnego języka polskiego* (2000 i wyd. następne, wspólnie z D. Ostaszewską) oraz zbioru zadań do

tegoż podręcznika *Fonetyka i fonologia współczesnego języka polskiego. Ćwiczenia* (2007). Jest redaktorką wielu prac naukowych i popularnonaukowych.

Kontakt: jolanta.tambor@us.edu.pl

Małgorzata Więzik – mgr, Instytut Nauk o Literaturze Polskiej im. I. Opac-kiego, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Polska.

Absolwentka filologii polskiej i kulturoznawstwa. W kręgu jej zainteresowań badawczych znajdują się m.in.: twórczość przedstawicieli szkoły ukraińskiej romantyzmu polskiego, folklor słowiański oraz podróżopisarstwo.

Kontakt: malgorzata.wiezik@gmail.com

Anna Wolny – dr, Zakład Filologii Portugalskiej i Przekładoznawstwa, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, Polska.

Ukończyła pięcioletnie studia magisterskie w zakresie filologii portugalskiej, których część spędziła w Lizbonie oraz Kurytybie. Obroniła pracę doktorską pt. *Nem polonesa, nem judia. A polaca na literatura brasileira do sec. XX (Ani Polka, ani Żydówka – polaca w literaturze brazylijskiej XX wieku)*. Interesuje się tożsamością kobiecą, teoriami feministycznymi i gender studies.

Kontakt: anna.wolny@uj.edu.pl

Marcin Ziomek – dr, Katedra Studiów Środkowoeuropejskich, Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej, Polska.

Literaturoznawca i historyk idei. Zajmuje się literaturą rosyjską XX wieku, dorobkiem rosyjskiej emigracji oraz rosyjską myślą religijno-filozoficzną. Autor artykułów poświęconych życiu i twórczości Georgija Fiedotowa oraz Fiodora Stiepuna.

Kontakt: ziomekmarcin@gmail.com